



orizzonti

ABONNEMENT ANNUEL / SUISSE CHF 20.- / ETRANGER UE EURO 20.- / EXTRA UE EURO 30.-

ANNÉE XXXV NR. 131 JUIN 2012

REVUE TRIMESTRIELLE D'INFORMATION POUR LES DROITS DES ANIMAUX
PUBLIÉE EN FRANÇAIS, ALLEMAND ET ITALIEN
FONDÉE PAR MILLY SCHÄR-MANZOLI
PRIX INTERNATIONAL DE LA PRESSE SPÉCIALISÉE



Recherche sans animaux

Ce qui se passe dans le monde

Delphinariums, Euro 2012

Victimes pour notre amusement

Été

Conseils pour nous et nos amis à 4 pattes

MASSACRE DES INNOCENTS

Il s'en produit quotidiennement partout dans le monde qui touchent toutes les espèces vivantes, humains ou autres animaux. Des massacres silencieux ou bruyants mais auxquels on ne peut pas pour autant mettre facilement fin. Des massacres perpétrés pour les motifs les plus absurdes. **Parmi ceux-ci, le carnage qui se produit actuellement en Ukraine** [en ce moment même encore où nous mettons sous presse], en prévision des championnats européens de football : plus de 20 mille animaux errants sont tués dans les rues, empoisonnés, tués par balle ou à coups de bâton. **Toutes ces horreurs pour que les rues des villes concernées soient plus « propres et présentables ».** Il existe des lois et des traités internationaux [comme celui de Lisbonne] qui devraient empêcher de tels carnages, mais surtout [et cela est positif] **il y a eu une mobilisation des forces animalistes et environnementalistes de nombreux pays qui ont clamé sur tous les tons « cela suffit ! » :** manifestations, campagnes de protestation on-line, interventions de politiciens, interventions médiatiques, sans parler de l'engagement d'innombrables volontaires locaux ou venus de l'étranger. **Mais rien ne paraît suffire face à l'indifférence des autorités ukrainiennes.** Les fonds réunis pour les stérilisations ont été volés et les promesses non tenues, tout cela laisse prévoir que ces exterminations ne cesseront qu'au premier sifflet de l'arbitre. Mais ne baissons pas les bras : il y a dans tous les pays des associations qui ont indiqué comment participer aux protestations internationales, pour que l'espoir ne meure pas avec le dernier chien. **Dans ce numéro nous parlerons beaucoup d'espoir en un avenir meilleur : avec la suite du dossier sur ce qui se passe dans le monde en matière de recherche SANS animaux, et avec deux témoignages émouvants du refuge ATRA.** Plusieurs cas dans le monde ont prouvé la relation certaine entre les crimes commis sur les animaux et leur lien fréquent avec les crimes commis sur les êtres humains. Nous nous sommes penchés sur ce problème car conscients que nous touchons à un problème fondamental : **nous entendons souvent dire qu'il y a des combats concernant les êtres humains bien plus importants que les luttes en faveur des animaux [c'est en réalité une excuse facile pour ne rien faire, pas plus pour les humains que pour les animaux, une attitude absurde et à courte vue face à la souffrance des plus faibles].** Combien de fois n'avons-nous pas cherché à faire comprendre les liens existant entre des engagements différents en apparence, mais semblables par un principe commun. Alphonse de Lamartine [poète et politicien français], a écrit : « **Nous n'avons pas deux cœurs, un pour les animaux et l'autre pour les humains. Avec la cruauté envers les uns et les autres, l'unique différence est la victime** ». Bonne lecture !


MAX MOLTENI
 PRÉSIDENT ATRA

sommaire

ANNÉE XXXV NR. 131 JUIN 2012

Actualité	03
Le témoignage	04
La santé à table	06
En premier plan	08
L'ATRA en action	09
Infos ATRA	10
Recherche sans animaux	11
La colline aux lapins	15
Défense des animaux errants	16
Conseils pour l'été	18
T-shirt	22
Notre catalogue	23

impresum

Orizzonti

Revue d'information pour les droits des animaux

Organe officiel de l'ATRA

Association suisse pour l'abolition de la vivisection

Editeur

ATRA, via Capelli 28, CH-6900 Lugano
 Tel. 091 970 19 45 - Fax. 091 970 19 46
 infoatra@bluemail.ch - http ://www.atra.info

Horaire

Du lundi au vendredi : de 14.00 à 17.00 heures

Rédaction

Max Molteni, Natascia Gamba,
 Massimo Tettamanti, Silva Martinelli

Traduction

Clotilde Favre

Collaborateurs externes

Elena Grisafi, Sabrina Piacente, Roberto Marchesini

Tirage

12.000 exemplaires

Abonnement annuel

Suisse	CHF	20.-	
Etranger UE	CHF	30.-	(Euro 20.-)
Extra UE	CHF	45.-	(Euro 30.-)

Publicité

1/1 page	CHF	1'000.-
1/2 page	CHF	600.-
1/4 page	CHF	300.-

Art direction

Davide di Colloredo Mels - dichinonazienda.it

Graphique

Monica Bertacin - edizionicosmopolis.it

Imprimerie

Tipografia Fontana SA - 6963 Pregassona

Imprimé sur papier écologique

Reproduction de textes et photos permise à condition que la source soit citée

Delphinariums ? Non merci !

Le parc Connyland de Lipperswil (TG) n'a aucune intention de fermer son delphinarium bien que le Conseil national ait proposé d'interdire la détention de cétacés en captivité. Trois autres dauphins vivent encore dans ce parc thurgovien après la mort de deux dauphins en novembre dernier. En attendant le verdict définitif du Parlement, nous vous proposons quelques réflexions sur la captivité des cétacés.

Des études scientifiques prouvent que ces espèces ne sont pas adaptées à une existence en bassin, et le fait de les y obliger constitue un mauvais traitement aggravé, même si certains dauphins parviennent à survivre plusieurs dizaines d'années dans de telles conditions. **Les dauphins en captivité vivent environ 20 ans de moins que les dauphins en liberté.** Les dauphins mâles qui vivent en liberté peuvent vivre jusqu'à 40 ans, les femelles en revanche peuvent vivre et procréer jusqu'à 60 ans. Le tursiops (**tursiops truncatus**) est l'espèce la plus fréquente dans les delphinariums européens. Les orques et les bélugas présentent par contre des taux de mortalité beaucoup plus élevés en raison de leur taille et de leurs besoins éthologiques dont il n'est tenu aucun compte lors de la captivité dans ces prisons.

Environ 70% des dauphins en captivité en Europe sont nés en delphinarium, généralement d'un mâle capturé en mer. **Ces dauphins, qui ne connaissent pas le style de vie des dauphins en liberté, sont des créatures dénaturées : elles n'ont rien de commun avec des dauphins sauvages. Un dauphin vivant en liberté peut parcourir quelque 100 km par jour pour chasser, s'amuser et mener une vie sociale. Dans les bassins des delphinariums, les dauphins sont condamnés à tourner en rond.** Quant aux orques, ce type de comportement coïncide souvent avec un repli de leur nageoire dorsale, un signe certain de stress. Les dauphins vivant en liberté passent environ 80% de leur temps sous la surface de la mer, tandis qu'en captivité ils sont contraints de s'exhiber en surface en faisant des pirouettes en échange de quelques poissons morts. Ils peuvent manifester des ulcères et d'autres affections causées par une alimentation artificiellement enrichie en vitamines, antidépresseurs et antibiotiques. L'eau dans laquelle ils nagent depuis leur

naissance n'est pas une véritable eau de mer agitée par les courants marins : il y manque certains oligoéléments et l'eau des bassins contient du chlore et est purifiée à l'ozone. **Dans la nature, ces cétacés vivent en vastes communautés formées d'une centaine d'individus des deux sexes et de tous âges, divisés en petits clans ou familles de 5 à 15 individus.** Dans un delphinarium ils se retrouvent dans un **contexte social totalement déstructuré et artificiel** présenté comme une « petite famille » [le papa, la maman et les petits], mais ce type d'organisation familiale ne correspond aucunement à ce qui se produit à l'état naturel, où les mâles vivent séparés des femelles. La promiscuité, propre à leur vie en prison, engendre des actes d'agressivité constante ; dans la nature, lorsque des dauphins se disputent, il y a toujours une possibilité de fuite, ce qui est impossible dans un bassin !

L'univers mental des dauphins est fondamentalement différent du nôtre étant donné qu'il repose sur l'audition ; les dauphins communiquent au moyen d'ondes sonores [bio-sonar] : dans un **bassin en ciment, les ondes sonores rebondissent contre les murs, ce qui assourdit les dauphins.** Mais les **dauphins partagent avec nous certaines valeurs comme la curiosité, la solidarité, la culture, le langage, la créativité.** Les maintenir enfermés dans le seul but de nous divertir, nous les humains, est une cruauté à laquelle nous devons nous opposer avec fermeté; cela vaut aussi pour les zoos et les cirques et pour tous les milieux dans lesquels des êtres sensibles sont exploités et torturés dans des buts commerciaux et/ou scientifiques.

SOURCE: [HTTP://WWW.LADOLPHINCONNECTION.IT/DELFINARI/](http://www.ladolphinconnection.it/delphinari/)

en
catalogue

Un plongeon dans l'océan

URSULA MOGHINI

A PARTIR DE 7 ANS

Un voyage fascinant

à la découverte des cétacés et du monde marin afin de mieux connaître les animaux préférés des enfants : les dauphins ! Ce livre, avec de nombreuses illustrations en couleur, est un instrument didactique précieux, car il permet aux enfants d'apprendre tout en s'amusant des choses utiles sur ces mammifères. Chaque page comporte des explications en italien, en français et en allemand.



CHF 18.-

Pour en savoir plus :

- <http://www.oceancare.org>
- ASMS The swiss working group for the protection of marine mammals
<http://www.asmschweiz.de>
- Arbeitsgruppe zum Schutz der Meeressäuger Schweiz (ASM)
Oberdorfstrasse 16, Postfach 30 - 8820 Wädenswil
Tel: +41 (0) 1 780 66 88 - Fax: +41 (0) 1 780 68 08
info@asmschweiz.de
- <http://www.asms-swiss.ch/>
- <http://www.whale-zone.ch/>

Le refuge ATRA, un espoir pour les victimes de violence

L'ATRA se penche depuis longtemps sur les liens entre les abus sur les animaux et diverses formes de maltraitements sur les femmes et les enfants. Nous vous présentons ici deux histoires particulières qui ont pour protagonistes deux femmes qui, avec le soutien de notre refuge, ont trouvé la force et le courage de recommencer à vivre.

Hors du gouffre

Je suis depuis un certain temps responsable du refuge secret construit par l'ATRA en Italie, dans lequel vivent des dizaines d'animaux ayant échappé à des situations dramatiques, notamment dans des laboratoires de vivisection. Ce refuge peut aussi héberger des femmes et des animaux victimes de violences domestiques.

Je me suis demandé pourquoi j'avais été choisie, mais la réponse est simple : *je suis une femme, et le refuge a besoin d'une présence féminine* (lorsqu'une femme fuit un homme violent, une présence masculine peut créer un grand malaise). **Je suis une animaliste, condition fondamentale, mais surtout, je suis une victime de violences domestiques, ce qui est important pour savoir comment venir en aide à une personne traumatisée qui fuit son tortionnaire.**

Il y a longtemps, j'ai été obligée de me cacher d'un mari violent qui nous maltraitait, moi et mes animaux. Mais aujourd'hui encore, pour une question de sécurité, je dois vivre cachée et personne ne doit savoir où je me trouve parce que mon mari me cherche toujours. Personne ne doit connaître mon véritable nom et c'est la raison pour laquelle je signerai par des initiales. J'ai mis très longtemps à retrouver un certain équilibre et un semblant de vie normale, mais le fait que même les personnes qui me sont les plus proches et dont je sais que jamais elles ne me feraient du mal ignorent où je me trouve prouve combien il est difficile d'affronter la vie après avoir subi des années de violences psychologiques et physiques.

La violence psychique exercée par mon mari remonte au tout début de notre histoire. Une progression subtile faite de chantage et d'humiliations constantes lui ont permis de me faire perdre mes amis, mon travail, ma confiance en moi. Je ne valais plus rien et je n'avais plus rien. Un terrible crescendo allant jusqu'à une violence incontrôlée.

J'ai mis beaucoup de temps avant de recommencer à croire un peu en moi, songeant que beaucoup de personnes ne me croyaient pas, minimisaient mon problème, ne cherchaient pas à comprendre ma terreur de sortir ne serait-ce que pour promener mes chiens, et risquer d'être tuée par un mari violent qui tenait à « terminer » son travail. Les forces de l'ordre ont été les premières à faire tout leur possible pour que je ne dépose pas plainte et me contente de m'adresser à un avocat. Les services sociaux auraient fini par me trouver un endroit sûr, mais pas pour mes animaux.

J'étais seule, j'avais tout perdu et je devais m'échapper, mais je ne savais pas comment faire, je n'avais pas d'argent, ma famille m'avait tourné le dos, m'abandonnant dans un enfer dont je ne suis sortie que lorsque, après de longues divagations dans le noir le plus total, on m'a parlé du refuge ATRA dans lequel je pourrais me réfugier avec mes animaux, un endroit sûr et protégé. Cette proposition inattendue et à laquelle il m'a été impossible de renoncer m'a redonné l'espoir d'une nouvelle vie, loin de la peur et de la douleur. Je devais m'occuper à titre bénévole de la gestion de l'ensemble du refuge et en échange mes animaux et moi disposerions d'un havre de paix avec la certitude que personne ne me chasserait et que personne ne pourrait savoir où se trouve ce refuge. Aujourd'hui je vis avec la pension à laquelle un juge a condamné mon ex-mari (contre lequel un procès pour maltraitements a été intenté), et avec l'aide de précieux amis ; j'aime m'occuper sept jours sur sept de toutes les créatures qui arrivent ici, et je m'efforce de leur apporter amour et sérénité. **J'espère que ce court récit pourra aider, consoler et donner de l'espoir aux nombreuses femmes qui se sont trouvées dans la même situation que moi.** Je souhaite donc leur envoyer à toutes ce message : « *Si tu regardes longuement au fond de l'abysse, l'abysse voudra à son tour regarder en toi* » (F. Nietzsche), **pour dire de ne pas lâcher prise, de ne pas céder au désespoir, de ne pas se laisser couler, mais de lutter, de dénoncer ces criminels, de se rendre compte que nous avons toutes droit au respect et non à la soumission et à la violence.**

V.D.

Si vous souhaitez soutenir notre refuge secret,
vous pouvez envoyer un don sur notre CCP 69-1810-7 (IBAN CH85
0900 0000 6900 1810 7) avec la mention « I-CARE »

Merci de tout cœur !

Aurore : une histoire de la folie ordinaire

Aurore est une jeune femme aux grands yeux tristes. Elle a à peine plus de vingt ans et vit depuis quelques années avec un garçon qu'elle a connu au lycée. Aurore a renoncé à tout pour pouvoir rester avec lui : à sa famille qui n'accepte pas la présence de ce garçon possessif et qui l'a privée de sa jeunesse et de tout ce qui compte à cet âge, comme les amis, les divertissements et même un travail à temps partiel. Aurore est indépendante et veut continuer l'université par ses propres moyens, mais au moment d'entamer ses nouvelles études, son ami lui demande de vivre avec lui, de laisser tomber ces « bêtises », qu'elle doit se contenter d'un logement et de son compagnon, qu'il est inutile pour « une femme » de perdre son temps en futilités, sinon il la quittera.

Aurore est intelligente, ses études se passaient bien, mais elle est aussi fragile, trop fragile, son passé lui pèse, de terribles secrets cachés à tout son entourage, même à sa maman qui l'adore. Les abus subis quand elle était petite de la part du père d'une camarade d'école primaire l'empêchent de trouver la force de sortir, de montrer ce qu'elle vaut. **Et lui, son compagnon d'études et de vie lui apparaît comme un rempart qui la protège de ses peurs.** Mais un beau jour ce mur s'est écroulé sur elle quand elle s'est rendu compte qu'il la manipulait, empoisonnait sa vie avec sa jalousie ; il lui avait fait perdre tout espoir d'une vie normale. **Aurore voulait travailler, mais il lui disait de ne pas y penser, qu'il voulait pouvoir rentrer à la maison et la trouver là à l'attendre.** Aurore se plie à ses exigences et il se met à l'insulter; il lui dit qu'elle ne vaut rien, qu'elle n'est pas capable de rapporter ne serait-ce qu'un euro à la maison, que c'est lui qui doit tout faire pendant qu'elle passe ses journées à ne rien faire. **Très vite il rentre ivre et se met à la frapper sans raison.** Aurore, toujours plus confuse, ne sait plus comment se comporter ni quoi faire pour éviter les coups et les insultes.

Aurore a un petit chat, Horace, trouvé avant leur cohabitation, dans un carton les yeux encore fermés mais avec une grande envie de vivre. Etrangement, son compagnon accepte qu'Aurore le ramène dans leur nouveau logement. **Un jour Aurore se décide à dire à son compagnon qu'elle veut prendre le temps de retourner un peu dans sa famille, mais il est furieux et donne un coup de poing sur le museau d'Horace avant de sortir.** Aurore emmène aussitôt le chaton chez le vétérinaire qui constate un traumatisme crânien et un œil à moitié sorti de son orbite. Aurore n'a pas le courage de dire qui a commis cette horreur. **Horace est sauvé par miracle. Quelques jours plus tard, le tourmenteur rentre à la maison, ivre et fou de rage. Il menace Aurore de tuer le chat et l'attrape par le cou en menaçant de faire la même chose à Aurore si elle ose s'en aller.**

Aurore se tait, mais elle comprend qu'elle ne peut plus rester. Elle doit disparaître, elle ne peut retourner chez les siens parce que le jeune homme sait où ils habitent, et elle ne peut pas abandonner Horace car elle sait qu'il le tuerait. Elle demande aide et conseils, mais il est difficile de trouver un logement où la présence d'un animal soit acceptée. Puis un jour quelqu'un lui conseille de s'adresser à nous, et dès cet instant sa vie change.

Aurore est arrivée dans notre refuge avec Horace, traumatisée et désorientée. Elle est restée peu de temps avec nous et a pu ainsi connaître notre refuge, rencontrer nos animaux; Horace s'est bien adapté à son nouvel environnement, s'attachant particulièrement à Sélina, une petite chatte à laquelle quelqu'un avait coupé les pattes postérieures. Aurore a été suivie par une psychologue spécialisée dans les cas de violences domestiques, et ses parents, qui n'avaient plus de nouvelles depuis longtemps, ont été contactés. **Notre refuge est en mesure d'héberger pour de courts séjours des femmes victimes de mauvais traitements, en attendant que les services sociaux leur trouvent un logement** ; les animaux peuvent rester avec nous le temps que ces femmes trouvent un appartement pour elles et leurs animal ainsi qu'un travail stable. La situation a été différente pour Aurore parce que ses parents, conscients que pour raisons de sécurité leur fille ne pouvait pas habiter avec eux, ont décidé de louer un appartement dans une autre région, où le père a même pu lui trouver un emploi. **Aujourd'hui Aurore vit dans sa nouvelle maison avec Horace. Bonne chance à Aurore et à Horace, merci de nous avoir permis de vous connaître et de vous aider, ce fut un honneur pour nous !**

LES NOMS DES PROTAGONISTES SONT FANTAISISTES AFIN DE PROTÉGER LES VICTIMES





les fruits quelle passion !

Les fruits font partie des aliments dont la consommation est encouragée par toutes les recommandations diététiques, **parce qu'il s'agit d'un aliment riche en fibres et en substances phytochimiques, ils sont en outre une source d'acide folique, de bêta carotène, de vitamine C et de potassium.**

Manger régulièrement des fruits variés apporte des bienfaits notoires pour la santé et réduit les risques de maladies chroniques grâce à l'apport de substances protectrices. Les fruits entiers apportent en effet des nutriments essentiels garantissant les fonctions de l'organisme et le maintien de la santé. Examinons leurs spécificités.

Les nutriments

Les fruits sont une source irremplaçable de nutriments et de substances préservant la santé : **acide folique, vitamine A [bêta carotène], vitamine C, potassium.** Certains fruits (figes, abricots, prunes, pêches, raisin, fraises et fruits des bois) - surtout s'ils ont été séchés ou déshydratés, sont également riches en calcium et en fer. **Les fruits sont en outre une source privilégiée de substances phytochimiques.** Le sucre naturel qu'ils contiennent, le fructose, leur confère ce goût sucré qui les caractérise. Malgré cela, les fruits sont peu caloriques parce que riches en eau et en fibres.

La plupart des fruits sont naturellement pauvres en graisse et

en sodium et ils ne contiennent pas de cholestérol. **Manger des fruits crus et de préférence entiers est le meilleur moyen de profiter de tous leurs bienfaits nutritionnels.** Au contraire, consommer des fruits en sirop ou en jus (surtout les jus industriels avec du sucre ajouté, des colorants et des conservateurs) apporte des calories et pénalise l'ingestion des fibres.

Les fibres des fruits contribuent à réduire le taux de cholestérol dans le sang et le risque de maladies vasculaires. Les fibres sont en outre importantes pour un bon fonctionnement de l'intestin. Les aliments riches en fibres comme les fruits sont peu caloriques, ce qui permet d'atteindre la satiété avec un volume réduit de calories. Seuls les fruits entiers contiennent des fibres. Celles-ci sont cependant absentes sous forme de jus. Le fructose est le sucre simple contenu dans les fruits: contrairement au glucose, le sucre simple présent dans les mets sucrés a un effet très modéré sur la glycémie, surtout s'il est accompagné de fibres.

L'acide folique est important pour la production des globules rouges. Les femmes en âge de procréer et les femmes enceintes de trois mois devraient consommer des quantités suffisantes d'acide folique à partir des végétaux et des compléments alimentaires. L'acide folique est en effet en mesure de prévenir l'apparition de malformations chez le fœtus.

La vitamine A, sous forme de bêta-carotène (les fruits de couleur jaune et orange), sont importants pour la santé de la peau, des muqueuses et des yeux. Elle peut en outre combattre les infections et a un puissant effet antioxydant qui contribue à prévenir certains types de tumeurs.

La vitamine C (qui se trouve surtout dans les agrumes et les kiwis) est importante pour la guérison des blessures, pour la santé des dents et des articulations et est un puissant antioxydant. La vitamine C est en mesure d'accroître les capacités de l'organisme à absorber le fer végétal.

Les fruits assurent un bon apport en potassium. Ce minéral contribue à maintenir une pression artérielle normale et à réduire la pression artérielle des personnes affectées par de l'hypertension.

Certains fruits sont de bonnes sources de calcium. Ce minéral est utilisé par l'organisme pour la formation des dents et du squelette et pour le maintien de la masse minérale des os. Les aliments riches en calcium aident à maintenir la masse osseuse au cours du cycle vital, mais on se demande toujours si cela se traduit réellement par une meilleure santé des os et une réduction des risques d'ostéoporose. La consommation d'aliments riches en calcium pendant l'enfance et l'adolescence est traditionnellement considérée comme indispensable au développement du squelette et des dents, mais des études récentes semblent indiquer que l'exercice physique est plus important pour les os. Le calcium intervient en outre dans les processus de coagulation, dans la conductivité nerveuse et dans la contraction musculaire.

Certains fruits constituent de bonnes sources de fer. Le fer est un minéral indispensable pour le transport de l'oxygène par les globules rouges. L'anémie par carence en fer est très courante parmi la population mondiale, indépendamment du type de régime suivi. Ce sont surtout les femmes en âge de procréer et les athlètes qui en sont affectés. Ces personnes peuvent couvrir leurs besoins en fer à partir des végétaux qui fournissent du fer d'origine végétale dont l'absorption est beaucoup accrue par la consommation simultanée de la vitamine C contenue dans les fruits.

ATRA shopping

LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX



De la fabrique à la fourchette : Savez-vous ce que vous mangez ?

Un guide de 100 pages, rempli d'informations, de réflexions, d'approfondissements, de données statistiques et de conseils pratiques, pour tous les lecteurs : à commencer par

ceux et celles qui ignorent tout de « l'alimentation » et de ce qu'elle cache, jusqu'à ceux et celles qui sont déjà informés mais qui souhaitent en savoir plus et à ceux et celles qui ont déjà entamé une recherche mais qui ont besoin de conseils plus détaillés.

Les substances phytochimiques produites naturellement par les plantes **exercent des effets nombreux et variés sur la santé**, contribuant à inactiver les carcinogènes, à supprimer la croissance de cellules tumorales malignes et à interférer avec les processus à l'origine des maladies liées à l'artériosclérose.

Pour mémoire

- Cherchez toujours à consommer des fruits frais et entiers (au moins deux portions par jour) : cela assurera l'ensemble du patrimoine de fibres et de substances protectrices qu'ils contiennent.
- Si possible, achetez toujours des fruits frais de saison : ils sont indubitablement plus savoureux et plus économiques et permettent de varier naturellement les divers types de fruits tout au long de l'année.
- Consommez des fruits différents, en choisissant des fruits de différentes couleurs, sans oublier les fruits des bois : le régime sera ainsi plus équilibré et moins monotone.
- La consommation de fruits secs ou déshydratés peut s'avérer utile, mais évitez les fruits au sirop ou confits, riches en sucre et par conséquent hypercaloriques.
- En cas de digestion lente, consommez les fruits loin des repas plutôt qu'à la fin. Pour améliorer la digestibilité du fer végétal, consommez des fruits riches en vitamine C (agrumes, kiwis, fraises et melons) plutôt à la fin des repas, et buvez de petites quantités d'eau citronnée.
- Du fait que les fruits peuvent être pollués par les produits de l'agriculture ou par les micro-organismes de la terre, lavez-les et frottez-les soigneusement, puis essuyez-les avant de les manger. De plus, il est préférable de consommer des produits biologiques.
- Si vous buvez des jus de fruits, rappelez-vous que vous vous privez des fibres naturellement présentes : ne les considérez donc pas comme une alternative, mais seulement comme un complément à la consommation régulière de fruits. Évitez d'acheter des jus industriels, riches en conservateurs et en colorants. Préparez-les vous-mêmes à la maison.

SOURCE:
ARTICLE TIRÉ DE WWW.VEGPYRAMID.INFO

Le savoir-vivre du chien

La relation avec le chien est sans aucun doute l'une des expériences les plus belles et satisfaisantes que la vie peut nous réserver en nous offrant des moments inoubliables d'intimité et de bonne humeur, illustrant un histoire unique d'amitié capable de mettre en valeur les meilleurs moments et de nous aider à surmonter nos difficultés.

Le chien est un animal doté d'un profond sens social, toujours prêt à participer à la vie de la famille et à collaborer avec nous dans toutes nos activités. Incapable de penser au singulier, pour lui les rapports ont les traits de la proximité que nous humains ne parvenons pas toujours à comprendre. D'autre part, il faut dire que c'est précisément cette propension à la relation qui, si elle est un élément positif quand ce rapport est bien construit, peut devenir un problème si elle ne repose pas sur une bonne socialisation du chien.

Notre époque nous oblige en outre à vivre dans des espaces toujours plus réduits, dans des immeubles et au milieu de la foule des métropoles, avec un rythme de vie particulièrement



stressant, des situations qui mettent à rude épreuve les capacités du chien d'interagir sereinement avec son prochain. Il convient d'ajouter à cela l'inopportunité croissante

d'une approche et des interactions avec les animaux de personnes ordinaires qui, ayant grandi en milieu urbain, ont une vision éthologiquement incorrecte du chien. Ce dernier se retrouve ainsi confronté à un monde qui met ses dispositions à rude épreuve et où le mot d'ordre est la réflexivité et l'adaptabilité.

Les capacités du chien de s'insérer de manière positive dans le contexte social, c'est-à-dire dans des interactions et des lieux publics, est ainsi devenu la principale condition pour favoriser l'acceptation du chien et libérer la relation de l'effort de la gestion et du contrôle vis-à-vis de la participation et de la collaboration. Le fait est que celui qui, aujourd'hui, possède un chien désire vivre une relation à 360 degrés en l'emmenant au restaurant ou à l'hôtel, dans les transports publics et en vacances. Nous parlons de la citoyenneté du chien, mais il est évident que celle-ci ne peut se réaliser qu'à condition que le chien ait accompli un parcours évolutif adéquat.

C'est pourquoi la cynophilie est en train de passer du concept d'éducation du chien à un concept de type évolutif ou pédagogique, où l'on cherche à enrichir son esprit et sa souplesse cognitive et à potentialiser ses capacités de relation et d'intégration sociale. Il s'agit d'une approche qui va au-delà de la méthode dite douce et qui utilise les connais-

sances actuelles dans le domaine de la neurobiologie et des sciences cognitives en partant de l'idée que le chien a une intelligence et non un cerveau de marionnette qui fonctionne selon des automatismes et que c'est précisément aux capacités intellectuelles du chien qu'il convient de faire confiance afin de favoriser son intégration sociale. Mais une question surgit spontanément : **qu'est-ce qui a changé dans les rapports homme-chien et qu'est-ce qui se prépare, ou mieux, à quoi devons-nous nous attendre dans un avenir proche ?**

C'est le sujet que nous souhaitons aborder et que la zoo-anthropologie place au centre de ce projet.

Avec le déclin de la culture rurale, le rôle et la position du chien dans la communauté humaine ont subi une profonde métamorphose. Dans la seconde moitié du vingtième siècle, le chien, tout comme le chat, est devenu une sorte de nouveau centre d'intérêt : dans une maison qui se vide de ses habitants, le chien a apporté de la chaleur à notre intimité, même au travers d'une humanisation pas toujours judicieuse en raison de son caractère. Puis, la fin des années 90 a vu une nouvelle transformation, notamment grâce à une littérature éthologique et à une philosophie animaliste : les personnes sortent de l'ivresse affective, sortent le chien du rôle d'enfant, d'animal confiné à la maison et le découvrent comme compagnon de vie.

La relation s'ouvre dès lors à de nouvelles dimensions et à de nouvelles zones de gratification : l'on désire découvrir la relation dans un contexte davantage public [c'est-à-dire qui se joue non plus exclusivement à la maison] mais davantage orienté vers un partenariat [c'est-à-dire se vivant moins sur l'affectivité]. Le chien « collaborateur » par nature est peu porté sur le confinement à la maison et l'inaction et semble justement fait pour un tel changement. **Les mots clés sont : avoir des activités de fitness, jouer avec son chien à l'extérieur et au contact de la nature, apprendre des choses nouvelles et renforcer les liens de partenariat, rencontrer d'autres personnes qui ont les mêmes intérêts.** C'est ainsi que naît le plaisir de vivre la relation sur de nouvelles bases correspondant davantage à une approche cognitive et zoo-anthropologique.

La relation avec le chien a ainsi connu une seconde transfor-

> SUITE À LA PAGE 14

Compte-rendu activités ATRA

Par ordre chronologique, quelques-unes des actions entreprises par notre association au cours des derniers mois

■ MARS 2012

1 mars - Modène : conférence contre la vivisection.

17 mars - Aoste/Ivréa : conférence sur le rapport entre la violence envers les animaux et la violence envers les humains.

17 mars - Lugano : deuil pour les animaux et stand d'information ATRA sur l'alimentation végétarienne à l'occasion du MeatOutday [journée sans viande].



28 mars - Bellinzone : conférence au Lycée cantonal sur la vivisection et sur le rapport entre la violence envers les animaux et la violence envers les humains.

■ AVRIL 2012

1 avril - Brissago Val Travaglia : journée de bénévolat et livraison de matériel au Refuge Animali Felici.

7 avril - Lausanne : manifestation de Lausanimaliste ATRA contre toute forme d'exploitation des animaux.

14 avril - Gènes : conférence de

Massimo Tettamanti sur la vivisection, les méthodes substitutives et la réhabilitation d'animaux de laboratoire.

14 avril - Bellerive : manifestation de Lausanimaliste ATRA pour des cirques sans animaux.

19-22 avril - Lugano : stand d'information à la Foire de la Santé et du Bien-être TiSana.



21 avril - Lugano : dans le cadre de la foire TiSana, projection du film documentaire « A delicate balance » [un équilibre délicat] réalisé par A. Schreibner, sur le lien entre l'alimentation et la santé humaine, précédée d'une conférence d'introduction de Massimo Tettamanti.

21 avril - Bellerive : manifestation de Lausanimaliste ATRA pour des cirques sans animaux.

24 avril - Locarno : conférence sur la vivisection au Lycée cantonal.

28 avril - Lausanne : stand d'information sur le lait d'origine animale organisée par Lausanimaliste ATRA en réponse à la journée du lait organisée par Swissmilk et pour mettre

un terme à la propagande du lobby laitier.

■ MAI 2012

2 mai - Lugano : interview radiophonique de Massimo Tettamanti sur la vivisection [RSI chaîne 1].

PROCHAINS RENDEZ-VOUS

10 juin - Montreux : journée portes ouvertes au refuge SOS lapins.

25-26 août - Cernier : stand de la Colline aux lapins dans le cadre de la manifestation « Fête la terre ».

■ ORIZZONTI INTERACTIF ONLINE

Nous signalons que sur notre site www.atra.info [lien notre revue/revue online] vous pourrez trouver Orizzonti en version interactive et en couleur. Ceux qui préfèrent consulter notre journal sur internet et renoncer à la version papier sont priés de nous le faire savoir, ce qui nous évitera des frais d'impression et d'expédition inutiles. Ceux qui choisissent cette solution sont priés de nous l'indiquer en mentionnant « pas de journal » lors d'un éventuel don, afin d'éviter que leur nom soit inscrit sur la liste des abonnés et que le journal leur soit envoyé à domicile.

vous souhaitez participer à nos activités ?

Pour être informés des divers rendez-vous, vous pouvez consulter notre site : www.atra.info ; contacts : infoatra@bluemail.ch

Pour les rendez-vous de la délégation de la Suisse italienne [CdA] : www.centroanimalista.ch ; contacts : infocda@bluemail.ch

Pour les actions en Suisse romande, vous pouvez consulter les sites : www.borta.org www.lausanimaliste.org ; contacts : atra_ne@greenmail.ch ; inform@lausanimaliste.org

campagne



bonnements

AVEZ-VOUS RENOUELÉ VOTRE ABONNEMENT ? FAITES UN PETIT GESTE POUR NOUS SOUTENIR !

Recevoir Orizzonti chez vous pendant une année ne vous coûte que: **CHF 20.-** pour la Suisse,
CHF 35.- (Euros 20.-) pour le reste de l'Europe,
CHF 45.- (Euros 30.-) pour les pays extra-européens.

CE PRIX S'ENTEND POUR UNE ANNÉE SOLAIRE ET EST VALABLE À PARTIR DU JOUR DU VERSEMENT. VOTRE CONTRIBUTION NOUS PERMET DE COUVRIR LES FRAIS D'IMPRESSION ET D'EXPÉDITION.

avis important

Tous ceux et celles qui font un don à notre association sont automatiquement inscrits sur la liste des abonnés à Orizzonti. Ils peuvent ainsi rester constamment informés de la manière dont les fonds récoltés sont investis.

Les personnes qui ne désirent pas recevoir Orizzonti sont priées d'écrire sur le bulletin de versement « PAS DE JOURNAL », ce qui nous permettra d'éviter des dépenses inutiles d'affranchissement et d'expédition.

E-Banking

Nous demandons à tous ceux et celles qui ont la possibilité de faire des versements par E-Banking d'utiliser ce système aussi pour les dons faits à notre association. **Chaque versement fait à l'aide d'un bulletin de versement postal entraîne d'importants frais de tenue de compte.**

Voici les coordonnées pour effectuer des versements sans le bulletin :

ATRA - 6900 Lugano / CCP n. 69-1810-7 / IBAN : CH85 0900 0000 6900 1810 7 / BIC : POFICHBEXXX

NOUS AVONS BESOIN
DE VOTRE AIDE
POUR POURSUIVRE
LA LUTTE EN FAVEUR
DE NOS AMIS
À 4 PATTES!

cotisation membre actif

Pour ceux qui souhaitent nous soutenir de façon plus concrète et devenir **MEMBRE ACTIF ATRA**, la **cotisation annuelle**, qui **comprend l'abonnement d'un an à Orizzonti** et la possibilité de participer à l'assemblée annuelle de notre association se monte à **CHF 100.-** [indiquer sur le bulletin de versement le mot MEMBRE ACTIF]

changement d'adresse

Nous vous invitons à nous communiquer en temps utile votre éventuel changement d'adresse afin d'éviter qu'Orizzonti nous soit réexpédié par la poste sans indication de la nouvelle adresse.

Nous demandons en outre à ceux qui reçoivent notre revue en plusieurs exemplaires du fait que cette personne a fait sa commande au nom de plusieurs personnes, de nous indiquer la bonne adresse, et à ceux qui ne souhaitent plus recevoir notre journal de nous en informer afin d'éviter des frais inutiles d'impression et d'expédition.

appel à tous les abonnés

Souvent nous recevons des bulletins de versement, où le nom de l'expéditeur est illisible. **Nous vous prions de bien vouloir écrire en caractères d'imprimerie**, afin de faciliter la mise à jour de notre liste d'adresses et de l'envoi du journal. Nous vous remercions par avance de votre collaboration.



ATRA INFO

Horaires d'ouverture

Notre **secrétariat 091 / 970 19 45** est à votre disposition **du lundi au vendredi de 14.00 h à 17.00 h.**

Pour les communications urgentes, vous pouvez nous contacter par **fax 091 / 970 19 46** ou par e-mail **infoatra@bluemail.ch.**

Qui préfère nous écrire, notre adresse est la suivante :
ATRA - Via Capelli 28, 6900 Lugano.

Expérimentation sans animaux : que se passe-t-il dans le monde ?

Nous vous avons présenté dans notre dernier numéro d'Orizzonti plusieurs méthodes de recherche sans animaux, méthodes mises au point et actuellement disponibles en Suisse. Dans cet article, nous allons par contre nous concentrer sur ce que les scientifiques sont en train de faire dans le reste du monde afin de rendre la recherche sans animaux plus efficace.

Le changement radical que nous observons aujourd'hui avec les tests toxicologiques est le passage des tests sur les animaux avec de fortes doses de toxicité à une **vaste gamme de nouveaux instruments comme la génomique fonctionnelle, la protéomique, le métabolisme, les modèles pharmacocinétiques et la biologie des systèmes pour étudier les effets des substances chimiques sur les cellules, sur les tissus et les organismes de manière rapide et économique.**

Les études de toxicité sur les animaux ne sont pas utiles pour l'évaluation des risques pour la santé humaine, ainsi que le démontrent les tragédies associées aux nouveaux médicaments et aux nouvelles thérapies et certaines de remèdes retirés du marché à cause d'effets secondaires qui ne se sont pas manifestés lors des tests sur les animaux.

Cela vaut également parce qu'on utilise généralement sur les animaux des doses extrêmement fortes de substances chimiques à tester, dosages très éloignés des doses auxquelles les humains sont habituellement soumis.

Les progrès de la biologie moléculaire, des biotechnologies et autres domaines scientifiques ouvrent la voie à des améliorations importantes qui aideront les scientifiques à évaluer les risques pour la santé liés aux substances chimiques potentiellement toxiques présentes dans notre environnement. Cette convergence de facteurs, alliée à la nécessité d'évaluer la sécurité d'un nombre toujours plus important de substances chimiques et à leur mélange, a conduit à un changement fondamental de paradigme dans les tests toxicologiques. **Des projets comme l'AXLR8 et le SEN-SI-TIV au sein de l'Union européenne, ainsi que les initiatives TOX21, CAST TOX d'EPA et autres, sont des initiatives globales qui tendent à évoluer vers des méthodes sans animaux rapides, solides et fiables.** Les animaux, outre qu'ils sont dotés de mécanismes de défense différents, conduisant à des résultats erronés ou faussés, sont sujets au stress dû à la détention en cage dans des conditions contre nature, et leur gestion en animalerie pourrait être responsable des résultats erronés récoltés par les chercheurs en se fondant sur des données extrapolées à partir de ces expériences (la réponse physiologique au stress peut dissimuler un indice de toxicité, modifier, exagérer ou activer un parcours de toxicité pouvant être inexistant en l'absence de stress ou d'autres variables). **Voyons donc ce dont la science dispose aujourd'hui pour faire progresser la recherche.**

Les scientifiques du monde entier ont lancé un projet pionnier appelé « **Toxoma humain** » dans l'idée d'établir une carte des « **parcours de toxicité** » (POT) chez l'homme, c'est-à-dire d'étudier les mécanismes du système endocrinien, les perturbations du système hormonal ou d'autres interruptions physiologiques se manifestant de manière délétère sur la santé, les tumeurs, les malformations à la naissance, les troubles du développement, etc. Le projet « Human Toxome » utilisera des

GLOSSAIRE

Tiré de Wikipedia

La **génomique** est une branche de la biologie moléculaire qui s'occupe de l'étude du génome des organismes vivants.

La **protéomique** concerne l'étude à grande échelle de la protéine, en particulier de ses structures et fonctions.

La **métabolomique** est l'étude systématique des empreintes chimiques uniques laissées par des processus cellulaires spécifiques.

La **pharmacocinétique** est une branche de la pharmacologie qui étudie quantitativement l'absorption, la distribution, le métabolisme et l'élimination des produits pharmaceutiques.

La **biologie des systèmes** est une discipline biologique qui étudie les organismes vivants en tant que systèmes qui évoluent dans le temps, ou dans l'interaction dynamique des parties dont ils sont composés.

stratégies expérimentales intégrées qui combineront des méthodes biologiques de pointe avec des modèles informatiques aux fins de créer une banque de données publique de Pot, permettant un libre accès aux chercheurs du monde entier.

La compréhension scientifique de la façon dont les gènes, les protéines et les petites molécules interagissent afin de former des parcours moléculaires maintenant la fonction des cellules, s'est rapidement développée grâce aux progrès des instruments moléculaires et informatisés.

1. Le programme ToxCast

L'EPA (**United States Environmental Protection Agency**) a lancé le **ToxCast** en 2007 afin de développer des méthodes permettant de prévoir les effets des milliers de substances chimiques qui ont besoin de tests de toxicité. Le ToxCast utilise des instruments scientifiques de pointe pour aider à comprendre comment les processus du corps humain sont concernés suite à des expositions aux substances chimiques, et aide à déterminer quelles expositions ont le plus de probabilités d'avoir des effets négatifs sur la santé. Les méthodes ToxCast comprennent plus de 650 tests rapides. **La Phase I** appelée « Proof of Concept » a été complétée en 2009 et plus de 300 substances (surtout des pesticides) ont été étudiées. **La Phase II** est actuellement en train d'étudier 1.000 substances chimiques provenant d'un large éventail de sources, y compris des produits industriels et de consommation courante, des additifs alimentaires et des médicaments.

2. Le programme Tox21

Les tests élaborés par software hautement spécialisés, basés sur l'analyse de 10.000 composés, marquent le début d'une nouvelle phase dans les tests de toxicité. Une joint venture entre le National Institute of Health, l'Environmental Protection Agency et la US Food and Drug Administration, intitulée Tox21, a été lancée le 15 décembre 2011. Il s'agit d'une collaboration qui permet une importante progression de la recherche. Dans ce programme, 10.000 produits chimiques seront analysés par un système robotisé à grande vitesse de screening afin d'évaluer leur toxicité potentielle. Ce projet vise à protéger la santé humaine en améliorant la façon dont les produits chimiques sont testés aux Etats-Unis. Les composés analysés couvrent une large gamme de produits de consommation, d'additifs et de substances chimiques à usage industriel et médicinal. Chaque composé subira une analyse minutieuse pour en vérifier la pureté, la concentration et le degré de stabilité chimique. Le but des tests est de fournir des résultats qui serviront à déterminer si ces substances ont le potentiel de détruire les processus dans le corps humain, et de déterminer les effets négatifs sur la santé. **Le partenariat Tox21 intègre les progrès de la biologie moléculaire, de la chimie et de l'information** de manière à permettre un screening rapide et à coût modique des milliers de substances chimiques utilisées, et aidera à générer les données de toxicité de ces substances chimiques qui, à leur tour, permettront la production de médicaments plus sûrs et contribueront à repérer les remèdes dangereux.

ATRA shopping

LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX

Toxicité légale 2

MASSIMO TETTAMANTI

Dans ce livre, le Dr. Tettamanti analyse les problèmes et risques liés à la méthode actuelle d'évaluation sur le danger d'une substance. Mais surtout il présente les méthodes de recherches les plus communes qui ne demandent pas l'usage des animaux, pouvant démontrer ainsi la fraude scientifique de la vivisection.



CHF 8.50

pour en savoir plus

Toxicité légale 3

MASSIMO TETTAMANTI

Ce livre expose de façon détaillée le projet de l'ATRA pour la création en Suisse de Banques de Tissus Humains. Il s'adresse aux personnes non spécialisées dans le but de divulguer l'information, mais aussi aux chercheurs et autres spécialistes en la matière. Il tend à promouvoir



CHF 25.-

le développement de la recherche biomédicale en Suisse et dans le monde; une recherche sans animaux. Ce projet a également été publié dans la revue scientifique ATLA (Alternative To Laboratory Animals) qui compte parmi les revues les plus prestigieuses s'occupant de méthodes alternatives.

3. Le projet « Human Toxome »

Le projet Human Toxome fera évoluer encore plus les tests de toxicité, projet mentionné au début de ce dossier. Responsable du projet, le Dr. Thomas Hartung, directeur du CAAT (Center for Alternative to Animal Testing) de la Johns Hopkins University.

Ce nom a pour origine la cartographie du génome humain et prévoit la cartographie des « parcours de toxicité » (POT) chez l'homme. Les tests de toxicité impliquent aujourd'hui l'étude des résultats sur des animaux soumis à de fortes doses de substances toxiques, qui sont ensuite extrapolés aux réponses humaines à des doses plus réduites. **De nos jours, les êtres humains sont potentiellement exposés à plus de 80.000 substances chimiques pour lesquelles il n'existe pas de données sur leur toxicité.**

Les voies de toxicité (POT) seront identifiées chez l'homme au moyen de systèmes in vitro qui apportent des informations plus pertinentes pour l'évaluation du risque toxicologique. L'objectif est de cartographier la totalité du toxome humain. La concentration à laquelle une substance déclenche un parcours de toxicité peut être extrapolée à l'homme par des méthodes in vitro. En outre, si une substance ne provoque aucune toxicité, il sera possible d'en déterminer la fiabilité à une concentration donnée.

Le projet « Toxome Humain » utilisera des stratégies d'expérimentation intégrées combinant des méthodes biologiques avec des modèles informatiques afin de créer une banque de données publique de Pot, assurant ainsi un libre accès des chercheurs du monde entier.

4. AXLR8

Les progrès réalisés dans le domaine de la biologie moléculaire, des biotechnologies ainsi que dans d'autres domaines, sont en train d'ouvrir la voie à des améliorations importantes pour la manière dont les scientifiques évaluent les risques pour la santé liés aux substances chimiques potentiellement toxiques pouvant être modérément présentes dans l'environnement. **Ces progrès rendront les tests de toxicité plus rapides, moins coûteux et à l'évidence directement significatifs pour l'exposition aux humains.**

Sur la base de cette prémisse, l'Union Européenne a lancé le programme AXLR8. L'AXLR8 vise à répondre aux exigences croissantes de méthodes technologiquement avancées qui n'ont pas recours aux animaux. Il prévoit :

- **d'organiser** une série d'ateliers annuels pour suivre les progrès de la recherche ;
- **de fournir** des instruments et des opportunités pour une meilleure communication interdisciplinaire et internationale afin de maximiser l'impact des ressources disponibles ;
- **d'affiner** les procédures de validation et d'application des méthodes validées.

Les objectifs sont :

- **d'évaluer** plus rapidement la sécurité des substances et des mélanges ;
- **d'utiliser** une méthode plus rapide, efficace et adaptée par rapport à la vivisection.

pour en savoir plus

ATRA shopping

LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX

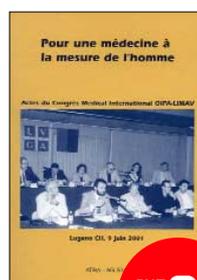
L'expérimentation animale

GENNARO CIABURRI

L'histoire de la vivisection à travers les siècles, ses horreurs et ses échecs, dans un livre écrit dans les années trente qui est encore très actuel. Son auteur, le Dr. Gennaro Ciaburri, médecin italien, a lancé grâce à cet ouvrage l'antivivisection scientifique, démontrant les lacunes et les erreurs de l'expérimentation animale et combien les progrès de la médecine sont totalement étrangers à cette méthode de recherche barbare.



CHF 13.-



CHF 9.-

Pour une médecine à la mesure de l'homme

Acte du congrès Médical International OIPA/LIMAV

Les membres de la LIMAV sont des médecins du monde entier qui travaillent pour l'abolition de la vivisection. Ce livre contient les Actes du Congrès Médical International de Lugano (9 juin 2001), documents d'importance fondamentale qui révèlent que des personnalités scientifiques du monde entier sont convaincues de la nécessité d'abolir les expériences sur les animaux.

Au lieu de se concentrer sur les signes de toxicité grave à fortes doses sur des animaux vivants, l'AXLR8 se concentrera sur la compréhension de la façon dont les substances chimiques interagissent avec les cellules humaines à des doses identiques à celles effectivement présentes dans l'environnement.

L'automatisation robotisée de méthodes in vitro permettra de tester très vite, en une seule journée, les résultats de milliers de substances.

5. SEN-SI-TIV

28 groupes, dont 9 représentant l'industrie, 15 les universités ou les instituts de recherche, et 4 les organisations de l'UE se sont unis pour lancer ce programme.

L'objectif final de ce projet est de développer une stratégie de tests in vitro pour prédire l'effet toxique et sensibilisant des composés.

A ce jour, des modèles in vitro sur la sensibilisation cutanée et respiratoire n'ont pas encore été validés. **Sen-si-tiv tente de dépasser ces limites grâce à l'exploration d'approches innovantes**, intégrant les connaissances actuelles sur les mécanismes cellulaires et moléculaires impliqués dans la sensibilisation, **afin de créer un unique test in vitro en mesure d'être validé d'après les standards internationaux.**

En outre, du fait que les modèles de culture cellulaire qui seront utilisés avec Sen-si-tiv sont d'origine humaine, ils pourront conduire à une véritable prédictivité des effets toxiques chez l'homme. **Cette nouvelle connaissance contribuera en outre au développement de médicaments plus sûrs.**

DOSSIER ÉTABLI
PAR MASSIMO TETTAMANTI
CONSULTANT SCIENTIFIQUE ATRA

Le savoir-vivre du chien

SUITE DE LA PAGE 8 >

mation qui, en dépit de la diminution de son rôle zootech- nique, a augmenté son rôle social en le plaçant au centre d'un réseau de relations s'ouvrant sur l'extérieur: depuis le cadre éducatif des enfants à l'assistance aux personnes âgées, depuis les valeurs de soutien apporté aux jeunes en difficulté et les cas de toxicomanie et la collaboration dans un travail de protection civile. On peut en outre souligner la signification ordinaire mais profonde d'aide à d'innom- brables personnes solitaires et le réconfort apporté par l'ani- mal : tout cela dans un esprit non plus de contrainte et de performance, mais de participation et de collaboration.

Il s'agit d'une révolution qui transforme la cynophilie, un changement profond qui apporte avec lui de grandes oppor- tunités. De nouveaux besoins sont créés, de nouveaux profils et de nouveaux concepts professionnels émergent. Des ser- vices d'animation cynophile sont toujours plus souvent de- mandés, visant à dépasser la traditionnelle session éducative et envisageant des activités récréatives et sociales pour les- quelles on peut non seulement apprendre à vivre avec son propre chien en présence d'autres chiens, mais aussi à ren- contrer des personnes ayant la même passion et à partager

leurs problèmes et leurs solutions. Un grand changement dans la culture cynologique qui se décline sur la valorisation du temps libre en matière de cynophilie.

L'éducateur devient un animateur dont on attend des qualités d'organisateur, comme lors de vacances ou d'ex- cursions organisées afin de créer des randonnées pour de véritables vacances au sens cynophile. Nous humains de- vons apprendre à reconnaître - et c'est ce que la zoo-an- thropologie affirme avec conviction - que nous avons un grand besoin de ces animaux qui peuvent nous aider, comme ils l'ont toujours fait, à sortir du marécage de notre anthropomorphisme.

ROBERTO MARCHESINI
VÉTÉRINAIRE, ÉTHOLOGISTE, ZOO-ANTHROPOLOGUE



POUR EN SAVOIR PLUS

le livre

« Le savoir-vivre pur le chien »
est disponible en italien
chez ATRA au prix de CHF 18.-



Dans notre numéro de mars 2012 nous vous avons raconté l'histoire d'Angelina, une histoire d'abus et d'abandon, mais aussi d'espoir après son sauvetage et son arrivée au refuge avec tous ses petits. **Nous avons pu, grâce à votre magnifique générosité, réunir les fonds nécessaires pour venir en aide, soigner, castrer et stériliser toute sa nombreuse famille;** plusieurs lapereaux ont déjà été adoptés, les autres attendent encore quelqu'un qui soit disposé à les accueillir. **Un grand merci du fond du cœur à tous ceux d'entre vous qui pensent que les lapins méritent eux aussi d'être aimés, respectés et aidés !**



Ceux qui possèdent des lapins se demandent souvent quel est le meilleur moment pour conduire un lapin chez le vétérinaire en cas de problème. **Les lapins sont en effet des animaux programmés pour dissimuler les symptômes d'une maladie. Un tel comportement est typique chez un animal qui se situe en bas de la chaîne alimentaire : un lapin sauvage qui montre des signes de faiblesse devient une proie facile pour les prédateurs. Afin d'assurer sa survie et celle de toute la colonie, il s'efforce par conséquent de se comporter normalement même s'il est malade. Malheureusement un tel instinct s'avère désastreux**

Si vous désirez des informations, visiter le refuge, adopter l'un de nos animaux, faire un peu de bénévolat ou vous proposer comme famille d'accueil (dans le canton de Neuchâtel), vous pouvez vous adresser à Elena au No. 076 496 03 42 ou écrire un mail à : elena@lacollineauxlapins.info / www.lacollineauxlapins.info

pour un lapin domestique. Voyons donc les principaux signes en présence desquels nous devons immédiatement consulter un vétérinaire :

- le lapin manifeste des signes évidents de souffrance : apathie, grincements de dents, posture ramassée ou prostrée, etc. ;
- le lapin ne mange plus depuis 12 heures ;
- le lapin a une crise de diarrhée (selles très liquides, éventuellement sanguinolentes) ;
- le lapin perd l'équilibre ou tient sa tête de travers ;
- le lapin a des difficultés respiratoires et/ou la langue violacée ;
- le lapin est blessé et saigne beaucoup ou a été agressé par un autre animal (chien, chat, rapace, autre prédateur ou autre lapin) ;
- le lapin pourrait avoir une patte fracturée ou une fracture de l'épine dorsale ;
- le lapin est faible, apathique et en hypothermie (froid) ;
- le lapin est infesté de larves de mouches (myiase).

En résumé :

- Contactez immédiatement votre vétérinaire si votre lapin manifeste un de ces symptômes.
- Si votre vétérinaire ne connaît pas très bien les lapins, demandez-lui de vous recommander un confrère qui s'y connaît : rappelez-vous que c'est la vie de votre lapin qui est en jeu !
- Ne demandez pas de conseils par téléphone, le temps est précieux ! Allez directement au cabinet où le vétérinaire aura probablement besoin de son matériel pour aider l'animal.
- Faites régulièrement vacciner vos lapins !
- Lorsque vous appelez le cabinet, précisez toujours s'il s'agit d'un lapin qui va mal et insistez pour avoir un rendez-vous urgent, surtout s'il vous semble que l'animal souffre et s'il a cessé de s'alimenter.

SOURCE
[HTTP://WWW.LACOLLINEAUXLAPINS.INFO/SPIRPH?ARTICLE9](http://www.lacollineauxlapins.info/spirp.php?ARTICLE9)

ELENA GRISAFI FAVRE
VICE-PRÉSIDENTE ATRA
PRÉSIDENTE ASS. LA COLLINE AUX LAPINS

Le site de la Colline aux lapins a changé de graphisme et vous pouvez adhérer directement à l'association en remplissant le formulaire sur internet. Le rendez-vous pour les amis des lapins est : www.lacollineauxlapins.info



Pour soutenir le travail d'Elena, vous pouvez faire UN DON en utilisant le **BULLETIN DU VERSEMENT** que vous trouverez dans ce journal, avec la mention « Colline », **OU DIRECTEMENT SUR LE COMPTE** du refuge de la Colline aux lapins : **NO.12-116879-0**

GAR, du côté des chats errants !



Lucilla et ses sœurs, une histoire qui finit bien

S'occuper des chats errants implique beaucoup de responsabilités et beaucoup de travail : il faut avant tout réussir à capturer les chats, les emmener chez le vétérinaire pour les premiers soins et la stérilisation, et pour finir leur trouver des familles disposées à les adopter ; tout cela n'est pas toujours facile du fait que généralement les gens se laissent surtout attendrir à la vue des chatons et que ceux qui sont disposés à partager leur maison avec des chats adultes trouvés dans la rue sont peu nombreux.

Il faut beaucoup d'amour et de patience : les chats redevenus sauvages ont besoin de temps pour s'habituer à une vie d'animal domestique, et tous n'y parviennent pas, si bien que très souvent il vaut mieux les laisser sur le territoire où ils ont été trouvés. Mais il faut constamment les surveiller, leur apporter de la nourriture et les soigner. **Une colonie féline sous surveillance peut vivre heureuse pendant de nombreuses années, mais pour que cela arrive on a aussi besoin de la collaboration du voisinage et surtout des autorités communales.** Ces municipalités sont aujourd'hui plus d'une trentaine. Elles nous ont permis de travailler sur leur territoire, renonçant du même coup à l'élimination des chats errants, ce qui est vraiment très important pour nous : **le fait de démontrer concrètement que la stérilisation est la seule solution est l'un de nos principaux objectifs !** Mais la question de la façon de gérer le problème de ces animaux a malheureusement encore besoin d'un soutien clair au niveau cantonal, problème qui concerne tout le canton du Tessin. En effet, nous nous retrouvons souvent à collaborer avec des communes qui n'autorisent que la pose de

pièges pour capturer les chats, mais nous laissons la charge des frais vétérinaires pour l'assainissement de la colonie.

L'aide concrète que nous apportent beaucoup de particuliers en s'occupant directement des captures est fondamentale pour nous. Le nombre de demandes d'interventions ne cesse d'augmenter et sans les bénévoles disposés à agir personnellement sur le terrain nous ne pourrions pas faire face à cette grande tâche. **A ce point de vue, l'histoire de la colonie féline « Lucilla »**, située dans le Mendrisiotto, est emblématique : c'est une jeune fille de cette région qui nous l'a racontée. Elle a commencé à s'occuper de ces chats après avoir été informée de leur situation.

« Il y a quelques années, un paysan a découvert dans son fenil une chatte qui venait d'avoir des petits. Attendri, il s'est mis à leur apporter de la nourriture. C'est ainsi que la colonie « Lucilla » (le nom de la chatte) a débuté. Avec les années, plusieurs chats sont partis, d'autres sont arrivés, quelques-uns ne survivent pas aux maladies, les naissances se suivent. En automne 2011 on m'a informée qu'il y avait une dizaine de chats et que les voisins se plaignaient de la présence de ces animaux qui faisaient leurs besoins dans leur jardin. Me rendant à cette colonie, je comptai 12 chats dont 2 petits. Je réussis à en attraper un, très doux et affectueux, une petite femelle. Après des soins vétérinaires (elle était sous-alimentée et souffrait d'un refroidissement), Chandra a trouvé un foyer merveilleux et une famille qui l'adore. Après les fêtes de Noël, je me suis organisée pour capturer et faire stériliser les autres chats de la colonie. L'aide du GAR a été indispensable : le GAR m'a fourni deux trappes et m'a mis en relation avec plusieurs bénévoles dis-

QUELQUES CHATS DE LA COLONIE "LUCILLA"



ANGELA



CHANDRA



CHEYEN



ALBUINO



LUCILLA



LIBIA



MOHICAN



CREMA



BAGHERA



TIM

posés à transporter les chats capturés chez la vétérinaire, puis à les replacer dans la colonie. Parmi ces personnes il y a Kristine, douce, brillante et tenace qui vient de Bellinzona et ne se décourage jamais, même quand il neige !

En suivant les précieux conseils du GAR, j'ai commencé à placer des trappes ouvertes avec de la nourriture dedans afin que les chats s'habituent et n'aient plus peur de moi et de ces cages métalliques. **Certains chats sont très sociables et se laissent facilement caresser. D'autres sont plus craintifs et ne s'approchent des trappes que si je reste à une certaine distance.** Mais je me rends compte que les membres de la colonie sont plus nombreux que prévu et que certains ne viennent pas tous les jours. J'ai commencé les captures dès que j'ai obtenu l'autorisation de la municipalité. Je me suis concentrée sur deux femelles qui ont davantage que d'autres besoins d'être soignées et qui sont heureusement aussi les plus affectueuses. Puis, au moyen de quelques astuces et de beaucoup de patience, je me suis aussi occupée des autres. Entre temps la neige s'était mise à tomber, ce qui compliquait les transports, et une vague de froid glacial ralentissait la guérison des chats souffrant de rhumes. **Le GAR continuait à me soutenir et, toujours en suivant les conseils de la vétérinaire, nous avons refait une piqûre d'antibiotique aux deux chattes les plus atteintes.** Mais les chats sont eux aussi solidaires ! Je me souviens d'une matinée glaciale, je m'étais réfugiée sur une pente un peu abritée, au milieu de la neige, en attendant l'arrivée des chats les plus craintifs, les derniers à venir manger. J'étais frigorifiée et un peu découragée parce qu'il se faisait tard, mais voilà que je voyais Mil-

ly qui s'approchait, qui grimpa sur mon dos en ronronnant. Un peu plus loin, sa sœur **Macchia** et **Albuino** se mettaient à jouer dans la neige épaisse, tandis que **Crema** et **Libia** se toilettaient tranquillement devant mon refuge. Grâce à elles et à l'atmosphère sereine qu'elles avaient su créer, j'ai réussi à capturer encore **Tim** et **Baghera** ! **Au total, 14 chats dont 10 femelles, avaient pu être capturés.** Le dernier chat à entrer dans la trappe a été **Lucilla**, la plus âgée de la colonie, celle à laquelle le paysan avait commencé à donner à manger. Une fois terminée l'opération de captures, le paysan a recommencé à s'occuper des chats auxquels il s'était attaché et il continue à leur donner chaque jour à manger. Les chats enrhumés vont mieux et c'est une grande joie de pouvoir profiter des manifestations d'affection et de sympathie que même les plus craintifs me prodiguent chaque fois que je vais leur rendre visite ».

PAOLA G.

Avec un peu d'organisation et de collaboration, nous avons pu, en relativement peu de temps, résoudre les problèmes : **la colonie s'est considérablement réduite grâce aux stérilisations. Aujourd'hui, même les voisins ont accepté sa présence.** Un excellent résultat qui, espérons-le, constituera un bon exemple, aussi bien pour les particuliers que pour les autorités : **on peut faire beaucoup avec un peu de bonne volonté, mais surtout grâce à l'aide de vous tous. Lucilla et ses descendants ne seraient pas là sans votre soutien financier !**

SABRINA PIACENTE
COORDINATRICE ATRA GROUPE GAR

offrez une stérilisation !

Pour **CHF 35.-** nous pouvons castrer **un mâle***

Pour **CHF 95.-** nous pouvons stériliser **une femelle***

*Ces tarifs sont les prix les plus bas que nous parvenons à payer à certains vétérinaires très généreux, alors que d'autres ne nous accordent pas de telles réductions.

Aidez-nous à apporter aux animaux errant tessinois un avenir meilleur ! La stérilisation est un acte d'amour et c'est ce que nous pouvons faire de mieux pour eux. Vous pouvez nous aider par un don sur notre compte

CCP 69-1810-7

IBAN: CH85 0900 0000 6900 1810 7

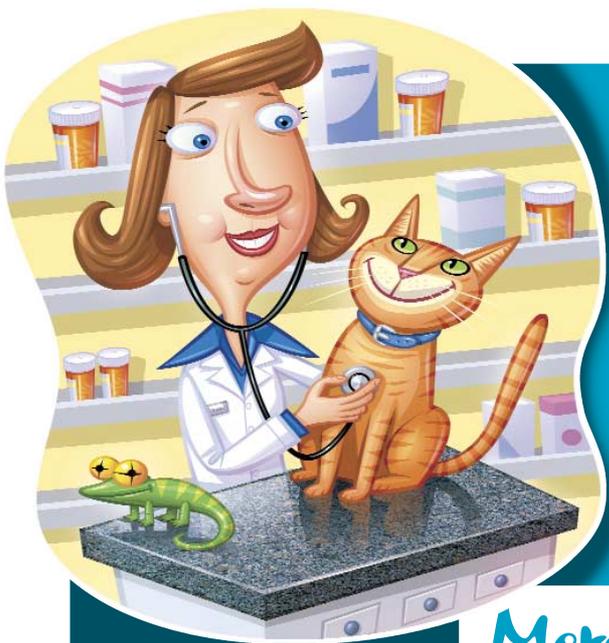
BIC: POFICHBEXX

avec la mention **"GAR"**

CONTACTS :

079 - 882.08.32 [entre 18h00 et 21h00] / www.gar-ti.ch / gruppoaiutorandagi@gmail.com

Merci !



SOS ... l'été arrive !

L'été peut s'avérer particulièrement problématique pour nos amis à fourrure !

Ce ne sont pas seulement les enfants et les personnes âgées, mais aussi les chiens, les chats et autres animaux domestiques en général qui souffrent de la chaleur, et bon nombre d'entre eux courent le risque d'un coup de chaleur, un phénomène qui peut même être mortel. Les chiens et les chats ne transpirent qu'à travers leurs pattes où se trouvent leurs glandes sudoripares. Une respiration accélérée les aide à réguler leur température corporelle, mais très souvent cela ne suffit pas, surtout chez les chiens à nez court (boxer, bulldog, etc.) et les chiens et chats à poil long.

Il est indispensable de suivre ces quelques conseils utiles pour affronter les problèmes de cette période de l'année :

- Toujours prévoir pour eux un endroit ombragé et si possible bien ventilé, surtout pendant le milieu de la journée. **Se rappeler aussi que certaines zones sensibles du corps des animaux peuvent être brûlées par le soleil (nez, oreilles).** Leur mettre toujours à disposition de l'eau fraîche (mais jamais glacée), surtout pendant les heures les plus chaudes. Attention surtout aux CHATS BLANCS : le soleil peut leur être fatal du fait que leur peau n'est pas pigmentée et qu'une brûlure peut facilement se produire. Mais les animaux à fourrure sombre sont eux aussi sensibles à la chaleur du fait que, comme on le sait, le noir absorbe les rayons solaires.
- **Si vous allez en vacances à la mer, nos amis à 4 pattes ne doivent pas avaler de l'eau de mer ni du sable** (pour les chiens, attention aux dérapages sur les rochers, aux hameçons et aux fils de pêche ou résidus de filets, aux oursins, aux méduses).
- **A la montagne et à la campagne, attention surtout à certaines herbes dont les graines** (les épillets) s'accrochent à leur poil et peuvent s'introduire dans les oreilles et qu'il faut retirer au plus vite, sinon il vous faudra amener votre ami chez le vétérinaire car ces graines peuvent traverser la peau et provoquer de sérieux dégâts. A surveiller aussi : le nez et les espaces entre les coussinets des pattes.
- **NE LAISSEZ JAMAIS UN ANIMAL DANS UNE VOITURE AU SOLEIL, même avec les fenêtres ouvertes !** Vous pourriez retrouver votre ami mort d'un coup de chaleur ! Quelques minutes seulement pourraient lui être fatales !

MINI SECOURS D'URGENCE D'ÉTÉ

■ COUP DE CHALEUR

Les symptômes : faiblesse, température corporelle élevée, respiration haletante et rapide (les chats ouvrent la bouche et tirent la langue) ; **fréquence cardiaque accélérée ; bave ou écume ; tremblements, convulsions** (il est peut-être déjà trop tard...). **FAITES APPEL DE TOUTE URGENCE AU VÉTÉRINAIRE.** Placez l'animal à l'ombre et ventilez-le, mouillez-le avec de l'eau fraîche (mais PAS GLACÉE) surtout sous le ventre, autour du cou et la tête. Essayez de faire baisser sa température en l'immergeant dans de l'eau fraîche mais NON GLACÉE, mais du fait que les chats en seront très contrariés, il vaudra mieux les tamponner avec un linge mouillé plutôt que les immerger.

■ PIQÛRES D'INSECTES

Immobilisez l'animal et appliquez une compresse mouillée ou de la glace, ou si vous avez à disposition de l'ammóniaque ou de l'eau oxygénée, appliquez-en une gaze sur la zone de la piqûre.

Surveillez cette zone afin de noter toute manifestation allergique (gonflement excessif).

■ TIQUES

Si vous trouvez une tique dans le poil de l'animal (ou sur vous-mêmes !), retirez-la immédiatement, si elle se déplace encore ; mais, si elle est déjà plantée dans la peau, voilà ce qu'il faut faire :

Saisir solidement la tique au moyen d'une pincette, le plus près possible de la peau et, en tournant délicatement dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre, tirer doucement, sans arracher, en prenant garde de ne pas écraser le corps de la tique afin d'éviter qu'elle ne régurgite et que des agents pathogènes ne s'échappent et ne se transmettent plus loin.

Protégez vos mains avec un mouchoir ou mettez des gants pendant l'opération afin d'éviter une éventuelle infection à travers les petites lésions de la peau.

Si le rostre de la tique est resté planté dans la peau, l'extraction se fera au moyen d'une aiguille stérile. Les résidus du corps de la tique éventuellement restés dans la peau n'ont généralement pas de conséquences.

Appliquez un désinfectant uniquement après avoir retiré la tique en évitant les produits pouvant colorer la peau (teinture d'iode, mercurochrome), ce qui pourrait masquer des signes d'infection.

Ce qu'il ne faut pas faire :

- Ne pas appliquer de la chaleur, ni des substances telles qu'alcool, essence, acétone, triéline, ammoniac, huile ou produits gras sur la tique avant son extraction afin d'éviter tout réflexe de régurgitation pouvant entraîner la transmission d'agents pathogènes.
- La tique une fois retirée doit être placée dans un récipient avec de l'alcool ou toute autre substance destinée à la tuer. Il ne faut absolument pas écraser la tique pour éviter que ses œufs ne se répandent.

Suite à l'extraction de la tique, une période de 30 à 40 jours devra être observée afin de repérer d'éventuels signes et symptômes d'infection à l'endroit de la piqûre [appelé Erythème Migrant]. En cas d'apparition de rougeurs s'étendant progressivement ou tout autre symptôme, il faut aussitôt consulter le vétérinaire [ou le médecin !]

Source:

<http://www.epicentre.iss.it/problèmes/tiques/tiques.asp>

■ MORSURE DE VIPERE

Pour les morsures de vipère, les premiers secours seront les mêmes que ceux pratiqués pour les humains. Il faut empêcher que le venin n'entre dans la circulation, donc appliquer un garrot bien serré en amont de la morsure. Il faut immédiatement consulter un vétérinaire afin que dès l'administration de l'antidote le garrot soit desserré pour rétablir la circulation sanguine. Mais dans tous les cas le garrot devra être desserré pour éviter que l'absence de circulation sanguine ne puisse provoquer une douleur. **A cause de la présence des poils, il n'est pas facile de déterminer l'ENDROIT où la vipère a mordu l'animal.** Le plus souvent, l'animal est mordu au museau et non aux pattes, car il a senti la vipère et a tenté de l'attraper. Il est donc conseillé d'avoir sous la main une lame de rasoir si l'on se rend dans une zone à haut risque. L'animal doit être maintenu très fermement, sans le bousculer, et doit être détendu et calmé. Ne pas l'exciter par des cris ou des exclamations de panique parce qu'il s'agitait, ce qui accroîtrait sa fréquence cardiaque et que la circulation san-

> SUITE À LA PAGE 21



Fondation chats des rues

Il y a 23 ans, nous avons créé un refuge par vocation et amour des animaux. La « **Fondation chats des rues** » a pour but de mettre tout en œuvre pour aider les chats errants.

Par nos actions dans les quartiers, le travail fourni pour les 85 chats haretts de notre refuge, nous donnons l'exemple que les chats doivent être stérilisés pour limiter leur prolifération qui entraîne beaucoup d'agressivité envers eux. Ces chats nés de la

négligence humaine ont le droit de vivre dans leurs quartiers, d'être nourris. Ils méritent notre respect comme tout être vivant. Nous œuvrons pour que tout propriétaire fasse stériliser son animal. L'aimer, c'est le faire stériliser.

Le but essentiel de notre refuge : le bien et

le respect des animaux. Notre fondation est reconnue d'utilité publique mais ne touche aucun subside. **Seuls les dons privés nous permettent d'assumer les frais concernant les chats.**

**Refuge chats des rues
« Claude et Francine Poscio »**

Rte de l'Eglise 50 - 1897 Le Bouveret Valais

024 / 481.18.14 - 078 / 671.18.14

www.chatsdesrues.ch

www.chatsdesrues-respect.ch

CCP 17 - 14 20 98 - 8



AIDEZ-NOUS A LES AIDER !

L'ATRA se bat pour les droits des animaux et contre toute forme de maltraitance



VOULEZ-VOUS NOUS AIDER ?

- **Vous pouvez souscrire** un abonnement à notre revue ou l'offrir à quelqu'un. Pour CHF 20,- seulement par année, vous contribuerez à la diffusion de la culture antivivisectionniste/animaliste et à soutenir nos luttes.
- **Vous pouvez nous demander** des copies gratuites de notre journal pour les distribuer.
- **Vous pouvez participer activement** à nos manifestations ou créer des groupes locaux dans votre ville [contactez-nous pour des informations]
- **Vous pouvez acheter** nos livres et/ou nos gadgets
- **Vous pouvez soutenir** avec des dons nos projets de diffusion des méthodes scientifiques de substitution pour les cours didactiques et pour d'autres domaines d'expérimentation.

VOS DONN EN FAVEUR DE L'ATRA PEUVENT ÊTRE DÉDUITS DES IMPÔTS !

Impôt fédéral direct :

Personnes physiques : les dons faits en faveur de l'ATRA sont déductibles si les prestations de l'année atteignent au moins 100.- francs et ne dépassent pas 20% du revenu imposable après déduction des charges déductibles [art. 33 lett. 1 LIFD].

Personnes juridiques : la déduction des dons à une organisation d'utilité publique exemptée d'impôt se limite à 20% du bénéfice net [art. 59 lett. c LIFD].

Impôts cantonaux et communaux : les dons à une organisation d'utilité publique peuvent être déduits dans les limites déterminées par le droit cantonal [art. 9 cpv. 2 lett. I LAID].

UNE ATTESTATION DE DONATION SERA ENVOYÉE SUR DEMANDE À PARTIR D'UN MONTANT ANNUEL ÉGAL OU SUPÉRIEUR À CHF 100.-

TESTAMENT EN FAVEUR DES ANIMAUX

Le testament est un document qui permet d'établir la destination de ses propres biens après son décès. Il y a trois moyens de faire un testament selon le code civil suisse :

- un testament **holographe**
- un testament **public** [qui doit être fait par un notaire]
- un testament **verbal** [ne peut être fait qu'en cas de risque de mort imminente et quand il est impossible de faire le testament sous une autre forme]

Le testament holographe est le plus courant car c'est le plus simple. Il suffit en effet de rédiger à la main sur papier blanc le titre « testament ». Puis vous énumérez les personnes ou les associations auxquelles vous souhaitez léguer une certaine somme. Il est important de signer et de dater ce document. Aucune correction ne peut être faite [comme par exemple de biffer une ligne et d'écrire un nouveau texte à la place]. En cas d'erreur, il faut recommencer l'ensemble du texte. Des témoins ou le recours à un notaire ne sont pas nécessaires. Il suffit de déposer le document dans une banque, chez un notaire ou de le remettre à une personne de confiance qui, en cas de décès, veillera à faire publier le testament. Il est possible de s'informer dans votre propre commune pour savoir où remettre votre testament [cela varie d'un canton à l'autre].

EXEMPLE :

Testament

Je, soussignée, Lara Bianchi, née le 10 décembre 1926, Originnaire de Chiasso domiciliée à Lugano, via Motta 10, déclare que ma dernière volonté est de léguer Fr..... (montant en toutes lettres) en faveur des animaux (ou de la lutte contre la vivisection) à l'association ATRA ayant actuellement son siège à Lugano - président Max Molteni, compte courant postal Numéro 69-1810-7

ou :
*1/3 de mes biens en faveur de...
Lugano, le 3 janvier 2010*

Lara Bianchi : (signature)

guine augmenterait. L'idéal est de coucher l'animal sur un brancard improvisé à la manière des scouts: deux branches d'arbre et une veste ou un pullover sur lequel coucher l'animal. Le kit antivenimeux que l'on trouve dans le commerce est destiné aux humains. Pour les animaux il faut voir un vétérinaire : **NE PAS administrer soi-même le sérum antivenimeux, au risque de provoquer des effets secondaires qu'il ne serait pas possible de prévoir ni de gérer.**

■ **BLESSURES OU COUPURES**

Immobiliser l'animal et couper les poils autour de la blessure. Désinfecter au moyen d'une solution non alcoolisée afin d'éviter que l'animal ne s'agite à cause de la brûlure. Bandez la blessure à l'aide d'un tissu ou d'une gaze PROPRES. Si la blessure saigne beaucoup, il sera prudent de pratiquer un garrot hémostatique (une corde) en aval de la blessure. Si le vétérinaire est loin ou s'il tarde à arriver, il faudra cependant desserrer le garrot tous les quarts d'heure (pour laisser circuler le sang dans les zones non blessées). Procurez-vous une collerette afin que l'animal ne puisse pas lécher la blessure.

■ **DIARRHÉE**

La cause peut être des excès alimentaires, la consommation de nourriture avariée ou d'un quelconque déchet confec-

tionné n'importe comment. Même l'eau de mer, si elle est bue, peut provoquer de la diarrhée. Le remède, c'est un jeûne de 24 heures en buvant beaucoup d'eau. Ces troubles peuvent déshydrater un animal tout comme un humain. La ration journalière peut être réduite de moitié en donnant plus de riz pendant deux jours.

■ **EMPOISONNEMENT**

Les symptômes : vomissements, salivation excessive, troubles respiratoires, hémorragies.

Consulter au plus vite un vétérinaire. Il est important de remonter à la cause: le vétérinaire aura besoin de savoir ce qui a empoisonné l'animal avant de pouvoir trouver le bon traitement. Apportez avec vous le flacon ou l'étiquette du produit avalé par l'animal. Il faut toujours provoquer le vomissement, sauf dans le cas où l'animal a ingéré des substances caustiques (acides, etc.)

L'eau fortement salée provoque des vomissements. On peut donner du lait qui neutralise les substances toxiques. Lavez la fourrure et le museau à l'aide d'une éponge mouillée pour éliminer les éventuels résidus de poison.

SOURCE
ARTICLE TIRÉ DE WWW.DOGWELCOME.IT

Appel concernant les transferts sur notre CCP

Dernièrement, **la Poste a augmenté les frais de gestion des comptes courants** : pour tout versement effectué au guichet, **la Poste nous débite chaque mois des centaines de francs.**

La seule façon d'éviter au maximum ces frais est de **recevoir vos dons par internet en utilisant l'e-banking** (pas de frais pour celui qui reçoit le don ni pour celui qui l'envoie), par **un ordre permanent** [renseignez-vous auprès de votre banque ou de la Poste] ou par **virements bancaires**.

Voici les coordonnées
pour effectuer des versements sans le bulletin :

CCP n. **69-1810-7**

ATRA - Association suisse

pour l'abolition de la vivisection, 6900 Lugano

IBAN : **CH85 0900 0000 6900 1810 7**

BIC : **POFICHBEXX**



VOUS NOUS AIDEREZ DE CETTE FAÇON À ÉCONOMISER DE L'ARGENT QUE NOUS POURRONS UTILISER EN FAVEUR DES ANIMAUX !

ATRA shopping

LE BÉNÉFICE DE NOS VENTES EST ENTIÈREMENT DESTINÉ À LA CAUSE DES ANIMAUX

femme - homme

T-shirt **homme** ras du cou en coton 100% naturel, gris, manches courtes dessin **cage** / CHF 18.-

T-shirt **femme** ras du cou, 100% coton, blanc, coupe près du corps, fentes latérales, manches courtes dessin **j'aime les animaux** / CHF 18.-

T-shirt **femme** ras du cou, 100% coton, blanc, coupe près du corps, fentes latérales, manches courtes dessin **cœur et empreintes d'animaux** / CHF 18.-

T-shirt **unisexe** ras du cou, 100% coton, blanc, manches courtes dessin **singe et homme** / CHF 18.-



enfant

tailles 7-8 ans, 12-13 ans

T-shirt enfant ras du cou, 100% coton, blanc, manches courtes dessin **cœur et empreintes d'animaux** / CHF 15.-

T-shirt enfant ras du cou, 100% coton, blanc, manches courtes dessin **j'aime les animaux** / CHF 15.-

talon de commande

SVP, ECRIVEZ EN MAJUSCULE!

REMP LISSEZ LE BULLETIN ET RENVOYEZ-LE À: ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

No. tél. _____ Adresse e-mail _____

Signature _____

JE COMMANDE LES T-SHIRTS SUIVANTS

- | | | | |
|---------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|
| T-SHIRT HOMME / GRIS - CAGES | <input type="checkbox"/> __ M | <input type="checkbox"/> __ L | |
| T-SHIRT FEMME / BLANC - CŒUR | <input type="checkbox"/> __ M (36) | <input type="checkbox"/> __ L (38) | <input type="checkbox"/> __ XL (40) |
| T-SHIRT FEMME / BLANC - J'AIME | <input type="checkbox"/> __ S (34) | | <input type="checkbox"/> __ XL (40) |
| T-SHIRT UNISEXE / BLANC - SINGE | <input type="checkbox"/> __ S | <input type="checkbox"/> __ M | |
| T-SHIRT ENFANT / BLANC - CŒUR | <input type="checkbox"/> __ 7/8 | <input type="checkbox"/> __ 12/13 | |
| T-SHIRT ENFANT / BLANC - J'AIME | <input type="checkbox"/> __ 7/8 | <input type="checkbox"/> __ 12/13 | |

PLUS FRAIS D'ENVOI

LIVRES

VIVISECTION

- **HOLOCAUSTE** (la vivisection aujourd'hui), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **CRIMES MEDICAUX** (cobayes humains), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **NOUS SOMMES TOUS DES COBAYES**,
du Dr. L. Bon de Brouwer, CHF 23.-
- **EXPERIMENTATION ANIMALE: POURQUOI ET COMMENT L'ABOLIR**
(l'escroquerie de la vivisection), du Dr. Vernon Coleman, CHF 12.-
- **TUER POUR POSSEDER** (philosophie de la vivisection),
du Prof. Bruno Fedi, CHF 8.50
- **L'EXPERIMENTATION ANIMALE** (la vivisection dans les siècles),
du Dr. Gennaro Ciaburri, CHF 13.-
- **MARCHANDS DE MORT** (recherche spatiale et militaire),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- **BEAUTE SANS CRUAUTE** (cosmétiques),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- **LES LIAISONS DANGEREUSES** (manipulations génétiques),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 8.50
- **TOXICITE LEGALE 1** (les méthodes de remplacement),
du Dr. Massimo Tettamanti, CHF 8.50 (disponible seulement en italien
ou en allemand). Indiquez svp la langue (I ___ / A ___).
- **TOXICITE LEGALE 2** (les méthodes de remplacement),
du Dr. Massimo Tettamanti, CHF 8.50
- **TOXICITE LEGALE 3** (banque des tissus), du Dr. M. Tettamanti, CHF 25.-
- **SCIENCE SANS FRONTIERES** (les médecins de la LIMAV,
congrès de Zurich et de Lugano), CHF 15.-
- **POUR L'AMOUR DE LA SCIENCE ET DES ANIMAUX**
(actes du congrès médical de Lausanne), CHF 9.-
- **POUR UNE MEDECINE À LA MESURE DE L'HOMME**
(actes du congrès médical LIMAV), CHF 9.-
- **LOBBY** (vivisection et questions économiques),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.-
- **VIVISECTION : QUESTIONS ET REPONSES** (brochure), CHF 6.-

MEDICAMENTS, THERAPIES NATURELLES

- **LE VEAU D'OR** (guide des médicaments dangereux),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **LE TABOU DES VACCINATIONS** (dommages des vaccins,
prévention naturelle), de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **LA MAFIA SANITAIRE** (la mafia du cancer, thérapies naturelles),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 10.-
- **SIDA-STORY** (origines du virus, fraudes, médecine naturelle),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 8.50
- **APOCALYPSE EBOLA** (histoire du virus Ebola),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 7.50
- **VACHE FOLLE** (EBS, maladie de Creutzfeld-Jakob),
de Milly Schär-Manzoli, CHF 6.50
- **LA CHIMIE OU LA VIE** (médecines naturelles),
de Claude Résin, CHF 8.50
- **NOTRE SANTE GRACE AUX ANIMAUX** (Zoothérapie),
du Prof. Francis Dessart, CHF 8.50
- **NATURE ET CAUSE DES MALADIES**, du Dr. Jacqueline Bousquet, CHF 6.50
- **VACCINS: UNE AFFAIRE SORDIDE ?**, du Dr. L. Bon de Brouwer, CHF 5.-
- **MÉDECINE QUANTIQUE** (brochure) de Wladimir Zhoukowsky et
Agostino Gargioni, CHF 5.-
- **DE LA FABRIQUE À LA FOURCHETTE**
(alimentation végétarienne), CHF 12.-

LITTÉRATURE

- **UNE SEULE TERRE, UNE MÊME VIE** (paix, écologie et protection
animale), du Prof. Francis Dessart, CHF 12.-
- **ANIMAUX : AMIS ET COMPAGNONS DE NOTRE VIE**,
du Prof. Francis Dessart, CHF 7.50
- **FALCO** (conte), de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.00
- **LE CHOIX** (conte), de Milly Schär-Manzoli, CHF 5.00
- **LA NUIT DE NOEL** (conte), de Armando Rudi, CHF 5.-
- **LA SOURCE D'AMOUR** (poèmes), de Aimée Guerin, CHF 18.-
- **PLAIDOYER POUR LA VIE** (poèmes, articles et réflexions),
de Aimée Guerin, CHF 23.-
- **LES ANIMAUX NE SONT PAS DES JOUETS**
(album à colorer pour enfants), CHF 8.-
- **UN PLONGEON DANS L'OCEAN**
(pour enfants), de Ursula Moghini, CHF 18.-
- **JE COLORIE MON LAPIN**
(livre à colorer pour enfants), CHF 8.-

VIDÉOS, DVD

- **L'ENFER DES LABORATOIRES** (horreurs et dangers de la vivisection),
CHF 12.-
- **LE MASSACRE DES INNOCENTS 1** (vivisection, corrida, fêtes
populaires, fourrures, phoques, rhinocéros, éléphants, etc.), CHF 12.-
- **LE MASSACRE DES INNOCENTS 2** (vivisection, restaurants chinois,
kangourous, otaries, transports d'animaux d'abattoir, cirques, zoos,
manipulation génétique, etc.), CHF 12.-
- **LE MASSACRE DES INNOCENTS 3** (vivisection, greffes, chiens et
chats massacrés pour commercialiser leurs peaux, couvertures de
peaux de chats, ours, chasse au renard, opinion de médecins, etc.),
CHF 12.-

GADGETS

- **CARTES DE VOEUX ATRA**, 7 cartes doubles en couleur, CHF 12.-
- **CARTES POSTALES ATRA**, en couleur,
set 9 cartes sujets d'animaux, CHF 13.-
- **STYLO À BILLE BLEU** " Abolition de la vivisection ", CHF 1.50
- **AIMANT ATRA**, CHF 5.-
- **PORTE-CLES ATRA**, CHF 8.-
- **SAC À PROVISIONS**, en coton naturel, CHF 9.-

AUTOCOLLANTS

- **AUTOCOLLANTS ATRA POUR ENVELOPPES**, 30 autocollants CHF 3.-
- **AUTOCOLLANTS ATRA LETTRES ALPHABET ET ANIMAL**,
en couleur, CHF 3.- la pièce, SVP indiquez la lettre !
- **AUTOCOLLANTS ATRA POUR VOITURE** " Je freine ", CHF 3.-
- **AUTOCOLLANTS ATRA POUR VOITURE** " Dog on board ", CHF 3.-



RETROUVEZ NOTRE CATALOGUE SUR INTERNET : WWW.ATRA.INFO

INDIQUEZ SUP LE NOMBRE D'EXEMPLAIRES DÉSIRÉS ET REMPLISSEZ
LE COUPON QUI SE TROUVE À LA DERNIÈRE PAGE

Coupon de commande livres et gadget

ECRIRE SVP EN LETTRES MAJUSCULES BIEN LISIBLES !

Remplissez le bulletin et renvoyez-le à : ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

LIVRES VIDEO VHS GADGET T-SHIRT AUTOCOLLANTS

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Signature _____

LES FRAIS D'ENVOI SERONT AJOUTÉS.

Abonnement à Orizzonti

SVP, ECRIVEZ EN MAJUSCULE !

Pour s'abonner à Orizzonti il suffit simplement de remplir ce coupon et de l'envoyer à :

ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

Prix de l'abonnement (4 numéros par an) CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-)

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Signature _____

Je souhaite m'abonner à Orizzonti et le recevoir en : ITALIEN FRANÇAIS ALLEMAND

Je paierai les CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-) de l'abonnement, dès que je recevrai le bulletin de versement.

Orizzonti partout et pour chacun !

Un abonnement à Orizzonti, un cadeau idéal ! Vous contribuerez ainsi à une propagande efficace en faveur des droits des animaux et offrirez un cadeau utile à vos amis.

ECRIRE SVP EN LETTRES MAJUSCULES BIEN LISIBLES !

Remplissez le bulletin et renvoyez-le à : ATRA - Via Capelli, 28 - 6900 Lugano

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Signature _____

J'offre un abonnement à Orizzonti en : ITALIEN FRANÇAIS ALLEMAND

à :

Nom _____

Prénom _____

Rue _____

Code Postal / Localité _____

Je paierai les CHF 20.- (Etranger UE : euro 20.- / Extra UE : euro 30.-) de l'abonnement, dès que je recevrai le bulletin de versement.



Associazione svizzera per l'abolizione della vivisezione
Schweizer Vereinigung für die Abschaffung der Tierversuche
Association suisse pour l'abolition de la vivisection

ATRA - VIA CAPELLI, 28 - 6900 LUGANO
G.A.B. 6900 LUGANO